

Ο Επίσημος Οδηγός του Ubuntu

Πέμπτη Έκδοση

Benjamin Mako Hill
Matthew Helmke
Corey Burger

Με τους Jonathan Jesse,
Kyle Rankin και Jono Bacon

Απόδοση: **Χρυσούλα Απ. Κουτρούμπα**
Ηλεκτρ. Μηχανικός

 **Εκδόσεις: Μ. Γκιούρδας**

Ζωοδόχου Πηγής 70-74 - Τηλ.: 210 3630219

106 81 Αθήνα, 2011

www.mgiurdas.gr

Τίτλος Πρωτοτύπου:

The Official Ubuntu Book, Fifth Edition

ISBN-13: 978-0-13-708130-1

ISBN-10: 0-13-708130-8

Copyright © 2010 Canonical, Ltd.

Αποκλειστικότητα για την Ελληνική Γλώσσα

Εκδόσεις: **Μόσχος Γκιούρδας**

Ζωοδόχου Πηγής 70-74 - Τηλ.: 210 3630219



106 81 Αθήνα, 2011

www.mgiurdas.gr

ISBN: 978-960-512-621-6

Επιμέλεια κειμένων: Γιάννης Καρούζος

Desktop Publishing: Λ. Καλαϊτζή, τηλ.: 210 2813066

Εκτύπωση: ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ Γραφικές Τέχνες Α.Ε., τηλ.: 210 3300067

Βιβλιοδεσία: ΣΤΑΜΟΥ Γραφικές Τέχνες - Εκδόσεις

Αναδημοσίευση του βιβλίου σε οποιαδήποτε μορφή, ολόκληρου ή μέρους, καθώς και των περιεχομένων προγραμμάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη εξουσιοδότηση του εκδότη.

Εγκώμια για τον *Επίσημο Οδηγό του Ubuntu*

Αυτό το βιβλίο είναι τέλειο για χρήστες νέους στο Linux και το Ubuntu. Καλύπτει τα βασικά με λιτό και καλά οργανωμένο τρόπο. Η γενική χρήση καλύπτεται ξεχωριστά από την αντιμετώπιση προβλημάτων και τον χειρισμό σφαλμάτων, καθιστώντας το βιβλίο κατάλληλο για αρχάριους αλλά και χρήστες που χρειάζονται εκτενή βοήθεια.

— Thomas Petrucha, Ομάδα Χρηστών Ubuntu Αυστρίας

Έχω συστήσει αυτό το βιβλίο σε πολλούς χρήστες που διδάσκω τακτικά για την χρήση του Ubuntu. Όλοι τους είναι ικανοποιημένοι από την αγορά τους και μπορούν ακόμη να το χρησιμοποιούν για να διευκολύνονται στην πορεία της εκπαίδευσής τους.

— Chris Crisafulli, Συμβούλιο Ubuntu LoCo,
Τοπική Ομάδα Κοινότητας της Φλόριντα

Αυτό το κείμενο απομυθοποιεί ένα πολύ ισχυρό λειτουργικό σύστημα Linux... σε λίγες μόλις εβδομάδες που το έχω, το έχω χρησιμοποιήσει ως γρήγορο οδηγό αναφοράς δεκάδες φορές, και εξοικονόμησα τον χρόνο που θα αφιέρωνα σε αναζητήσεις στα Ubuntu fora online.

— Darren Frey, Μέλος, Τοπικής Ομάδας Χρηστών του Houston

Αυτό το βιβλίο αφιερώνεται στην κοινότητα του Ubuntu. Χωρίς την ακούραστη σκληρή προσπάθειά σας και την προσφορά σας, τίποτε απ' όλ' αυτά δεν θα ήταν δυνατό.

Περιεχόμενα με Μια Ματιά

<i>Πρόλογος στην Πρώτη Έκδοση</i>	<i>xvii</i>
<i>Πρόλογος</i>	<i>xxiii</i>
<i>Ευχαριστίες</i>	<i>xxv</i>
<i>Για τους Συγγραφείς</i>	<i>xxvii</i>
<i>Εισαγωγή</i>	<i>xxix</i>
Κεφάλαιο 1: Εισαγωγή στο Ubuntu	1
Κεφάλαιο 2: Εγκατάσταση του Ubuntu	35
Κεφάλαιο 3: Χρήση του Ubuntu στην Επιφάνεια Εργασίας	59
Κεφάλαιο 4: Αποκτήστε Μεγαλύτερη Εμπειρία	113
Κεφάλαιο 5: Ο Ubuntu Server	141
Κεφάλαιο 6: Περισσότερες Εφαρμογές για το Ubuntu	181
Κεφάλαιο 7: Η Κοινότητα Ubuntu	215
Κεφάλαιο 8: Χρήση του Kubuntu	245
Κεφάλαιο 9: Εκδόσεις του Ubuntu για Κινητά και Netbook	293
Κεφάλαιο 10: Έργα Σχετικά με το Ubuntu	309
Κεφάλαιο 11: Εισαγωγή στα Φόρα για το Ubuntu	327
Παράρτημα: Καλωσόρισμα στην Γραμμή Εντολών	339
<i>Ευρετήριο</i>	<i>355</i>

Περιεχόμενα

Πρόλογος στην Πρώτη Έκδοση	xvii
Πρόλογος	xxiii
Ευχαριστίες	xxv
Για τους Συγγραφείς	xxvii
Εισαγωγή	xxix
Γι' Αυτό το Βιβλίο	xxix
Η Θεματολογία του Βιβλίου	xxx
Το Μενού	xxx

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1	Εισαγωγή στο Ubuntu	1
	Μια Ξέφρενη Κούρσα	2
	Ελεύθερο λογισμικό, Ανοικτός Κώδικας και GNU/Linux	3
	Ελεύθερο λογισμικό και GNU	4
	Linux	5
	Ανοικτός Κώδικας	5
	Η Σύντομη Ιστορία του Ubuntu	7
	Mark Shuttleworth	7
	Οι Warthogs	9
	Τι Σημαίνει <i>Ubuntu</i> ;	10
	Ίδρυση της Canonical	11
	Τι Είναι το Ubuntu;	12
	Τι Είναι Μία Διανομή;	12
	Ένα Οικοσύστημα Διανομών	14
	Το Έργο Debian και το Σύμπαν του Ελεύθερου Λογισμικού	16
	Η Κοινότητα Ubuntu	17
	Επιδιώξεις και Στόχοι του Ubuntu	18
	Φιλοσοφικοί Στόχοι	19
	Σκοποί Συμπεριφοράς και Κώδικας Συμπεριφοράς	21
	Τεχνικοί Στόχοι	23
	Bug #1	25
	Canonical και Ubuntu Foundation	26
	Canonical, Ltd.	27
	Υπηρεσίες και Υποστήριξη της Canonical	28

Bazaar και Launchpad	29
To Ubuntu Foundation	30
Δευτερεύοντα Έργα Ubuntu, Παράγωγα και Παραπροϊόντα.....	31
Περίληψη	33

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2 Εγκατάσταση του Ubuntu 35

Επιλογή Έκδοσης Ubuntu.....	36
Άλλες Διανομές του Ubuntu	37
Εξακολουθεί να Είναι Ubuntu;.....	38
Λήψη του Ubuntu	38
Εγγραφή CD.....	39
Εγκατάσταση από το Desktop CD	41
Γλώσσα	42
Τοποθεσία	42
Ρύθμιση Πληκτρολογίου.....	43
Χώρος Δίσκου.....	44
Στοιχεία Ταυτότητας.....	48
Μεταφορά.....	50
Ολοκλήρωση	50
Εγκατάσταση από το Εναλλακτικό CD Εγκατάστασης	50
Επιλογή Τοποθεσίας	51
Υλικό	51
Ορισμός Ονόματος Κόμβου και Ζώνης Ώρας.....	52
Δημιουργία Διαμερισμάτων	52
Ρύθμιση Χρήστη	55
Ολοκλήρωση	56
Εγκατάσταση από USB.....	56
Εγκατάσταση μέσα από τα Windows	57
Περίληψη.....	57

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3 Χρήση του Ubuntu στην Επιφάνεια Εργασίας..... 59

Ξεκινήστε την Επιφάνεια Εργασίας σας.....	61
Εκκίνηση Εφαρμογών και Εύρεση Πραγμάτων.....	62
Εύρεση των Αρχείων και των Φακέλων σας	63
Ρύθμιση Συστήματος	64
Προσθήκη Επιπλέον Χρηστών.....	65
Εικονίδια Συντομεύσεων	66
Applets	66
Η Περιοχή Ειδοποιήσεων.....	67
Network Manager	68
Το Ρολόι	69
Η Γραμμή Εργασιών	69
Κλείσιμο του Υπολογιστή σας και Αποσύνδεση	70
Χρήση των Εφαρμογών σας.....	72
Περιήγηση στο Web με το Firefox.....	72

Δημιουργία Εγγράφων με το OpenOffice.org.....	75
Σύνδεση με το Empathy και το Gwibber και το Indicator Applet	78
Ubuntu One	78
Διαχείριση των E-mail και Ημερολογίων με το Evolution	79
Επιλογέας Αρχείων στο Ubuntu και Σελιδοδείκτες.....	84
Το Ubuntu στην Γλώσσα σας	86
Προσαρμογή της Εμφάνισης του Ubuntu	87
Αλλαγή Φόντου	87
Αλλαγή Θέματος	87
Ρύθμιση Προφύλαξης Οθόνης.....	88
Διαχείριση των Αρχείων σας.....	89
Επιλογή, Αντιγραφή και Μετακίνηση Αρχείων και Φακέλων.....	91
Χρήση της Πλευρικής Στήλης	92
Πρόσβαση Απομακρυσμένων Αρχείων στο Γραφικό Περιβάλλον	93
Ubuntu και Πολυμέσα	94
Εγκατάσταση Codecs.....	94
Ακρόαση Αρχείων Ήχου	96
Αναπαραγωγή και Μετατροπή CDs	97
Αγορά Μουσικής	98
Αλληλεπίδραση με Φωτογραφίες.....	99
Παρακολούθηση Video	99
Δημιουργία Video	102
Εξερεύνηση του Τοπίου του Ubuntu	102
Προχωρώντας στην Επόμενη Έκδοση του Ubuntu	109
Η Πραγματική Αναβάθμιση	110
Περίληψη.....	111

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4 Απόκτηση Μεγαλύτερης Εμπειρίας..... 113

Προσθήκη και Αφαίρεση Προγραμμάτων και Πακέτων	114
Χρήση του Ubuntu Software Center	114
Ορολογία.....	116
Διαχείριση Λογισμικού με το Synaptic.....	117
Κρατήστε τον Υπολογιστή σας Ενημερωμένο	120
Εγκατάσταση Ενημερώσεων.....	120
Μάθετε Τι Ενημερώθηκε	121
Θέλω να Εγκαταστήσω μια Εφαρμογή που Δεν Είναι σε Αποθήκες ..	121
Αλλαγή της Διάταξης Μενού	122
Προσθήκη Επιπλέον Χρηστών	124
Χρήση και Κατάχρηση Συσκευών και Μέσων	125
Χρήση Συσκευών USB Keyring	126
Εγγραφή CDs	126
Χρήση Δισκετών	127
Χρήση Ψηφιακών Καμερών.....	127
Ρύθμιση Εκτυπωτή στο Ubuntu.....	128
Συγκέντρωση Πληροφοριών.....	130

Ξεκίνημα του Οδηγού	130
Αποστολή Εξετελέσθη!	132
Εκτύπωση Από Μακριά	133
Τρόπος Αποθήκευσης και Οργάνωσης των Αρχείων στο Linux	133
Χρήση Αρχείων Windows σε Άλλο Διαμέρισμα	135
Το Τερματικό	137
Στρατηγικές Λήψης Εφεδρικών Αντιγράφων	137
Εργασία με Προγράμματα Windows	139
Εκτέλεση Εφαρμογών	140
Περίληψη	140

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5 Ο Ubuntu Server 141

Τι Είναι ο Ubuntu Server;	142
Εγκατάσταση Ubuntu Server	144
Μερικά Τρικ στο Πρόγραμμα Εγκατάστασης	145
Δημιουργία Διαμερισμάτων στο Ubuntu Server	145
Η Ιστορία του RAID	146
Καθορισμός του RAID	148
Η Ιστορία του Logical Volume Manager	150
Ορισμός του LVM	152
Κρυπτογραφημένος Προσωπικός Κατάλογος και Επιλογή Λογισμικού	154
Τελειώσατε — Τώρα Προσέξτε Root!	155
Διαχείριση Πακέτων Ubuntu	156
Η Αρχαιοθήκη Ubuntu	156
Προελεύσεις APT και Αποθήκες	157
Dpkg	158
Εγκατάσταση Πακέτου Μη Αυτόματα	159
apt-get και apt-cache	160
Εκτέλεση Αναβάθμισης Διανομής	163
Aptitude	165
Υποδείξεις και Τρικ	166
Ασφάλεια Server Ubuntu	167
Διαχείριση Λογαριασμών Χρηστών	167
Ασφάλεια Συστήματος Αρχείων	169
Όρια Πόρων Συστήματος	170
Αρχεία Καταγραφής Συστήματος	171
Μια Ιδέα Ασφάλειας Δικτύου	172
Τελευταία Λόγια για την Ασφάλεια	173
Προχωρημένα Θέματα	174
Εικονικά Περιβάλλοντα	174
Αντιγραφή Δίσκου	177
Νεφελώδης Πληροφορική	177
Περίληψη	178

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6	Περισσότερες Εφαρμογές για το Ubuntu.....	181
	Δημιουργία Γραφικών με GIMP και Inkscape.....	182
	GIMP.....	182
	Inkscape.....	189
	Επιτραπέζια Εκδοτική Δραστηριότητα με το Scribus.....	194
	Παίζοντας με Εκπαιδευτικά Προγράμματα.....	199
	Εξερεύνηση του Μέλλοντος με GNOME-shell και Zeitgeist.....	206
	Καλύτερη Ταχύτητα με GNOME Do και Docky	211
	Περίληψη.....	214
 ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7	 Η Κοινότητα Ubuntu	 215
	Σημεία Συγκέντρωσης.....	217
	Λίστες Αλληλογραφίας.....	218
	Internet Relay Chat.....	219
	Fora στο Web	221
	Wikis.....	223
	To Fridge.....	225
	Σύνοδοι και Συνέδρια Προγραμματιστών	227
	Συσκέψεις Χρηστών	229
	Planet Ubuntu	230
	Ομάδες, Διαδικασίες, και Διοίκηση της Κοινότητας.....	231
	Ομάδες.....	232
	Τοπικές Ομάδες Κοινότητας.....	233
	MOTUs	234
	To Community Council.....	235
	To Technical Board.....	237
	Ο SABDFL	238
	Ubunteros και Μέλη του Ubuntu	239
	Συμμετοχή.....	240
	Προώθηση.....	240
	Υποστήριξη	240
	Ιδέες και Ανάδραση.....	241
	Τεκμηρίωση	241
	Καλλιτεχνική Εργασία.....	241
	Μετάφραση και Τοπικές Ρυθμίσεις	242
	Διασφάλιση Ποιότητας και Σφάλματα	242
	Προγραμματισμός και Δημιουργία Πακέτων	242
	Περίληψη.....	243
 ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8	 Χρήση Kubuntu	 245
	Εισαγωγή στο Kubuntu.....	246
	Η Ιστορία του KDE.....	246
	Η Ιστορία του Kubuntu	248
	Εγκατάσταση Kubuntu.....	249
	Πού Θα Βρείτε το Kubuntu.....	249

Μπορώ να Μεταβώ στο Kubuntu Εάν Έχω Εγκατεστημένο το Ubuntu Ήδη;	249
Εγκατάσταση από το Desktop CD	250
Πλοήγηση στο Kubuntu	254
Τερματισμός του Υπολογιστή και Αποσύνδεση	255
Χρήση της sudo Αντί του Λογαριασμού Root	257
Προσαρμογή του Kubuntu	257
Προσαρμογή του Plasma	257
Get Hot New Stuff	259
Διαχείριση Συστήματος	260
Εγκατάσταση Νέων Πακέτων	260
Διαχείριση Αποθηκών Λογισμικού	262
Αναβάθμιση του Kubuntu	264
Πώς να Κρατήσετε το Σύστημα Ενήμερο	264
Ρυθμίσεις Συστήματος	264
Εμφάνιση & Αίσθηση	265
Προσωπικά Στοιχεία	265
Δίκτυο & Συνδεσιμότητα	266
Διαχείριση Υπολογιστή	266
Προσθήκη ή Αφαίρεση Λογισμικού	267
Ρύθμιση Εκτυπωτή	267
Καρτέλα Advanced	267
Advanced User Settings	269
Σύστημα	271
Διαχείριση Αρχείων με το Kubuntu	272
Εισαγωγή στο Dolphin	273
Αλλαγές στην Δομή Αρχείων	273
Εισαγωγή στο Konqueror	274
Πρόσβαση Διαμερισμάτων των Windows	275
Πρόσβαση Δίσκων USB	276
Διαχείριση Μουσικής	276
Συνήθεις Εφαρμογές	277
OpenOffice.org	277
Περιήγηση στο Web με το Konqueror	278
Χρήση του Firefox για Περιήγηση στο Web	279
Εγγραφή CDs – Ήχος και Δεδομένα	280
Άμεση Ανταλλαγή Μηνυμάτων	281
Internet Relay Chat	283
Kontakt	283
Μορφή Περιπτέρου	287
Διερεύνηση του Τοπίου του Kubuntu	287
Υποδείξεις και Τρικ	289
Εύρεση Βοήθειας και Ανάδραση στην Κοινότητα	290
Εύρεση Βοήθειας	290
Ανάδραση στην Κοινότητα	290
Περίληψη	291

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9	Εκδόσεις Κινητών και Netbook.....	293
	Εγκατάσταση σε Netbook	294
	Χρήση του Launcher	296
	Χρήση του 2D Launcher	296
	Παράθεση Παραθύρου	300
	Μεγιστοποιημένα Παράθυρα	300
	Επιστροφή στην Κανονική Επιφάνεια Εργασίας Ubuntu	301
	Εφαρμογές για να Κάνετε το Netbook σας Καλύτερο	302
	Cheese	302
	Fbreader	303
	Cellwriter	304
	Xournal	304
	Άλλες Αλλαγές από την Έκδοση Desktop	306
	Εικονικές Επιφάνειες Εργασίας	306
	Περίληψη	307
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10	Έργα Σχετικά με το Ubuntu.....	309
	Επίσημως Υποστηριζόμενα Παράγωγα	310
	Kubuntu	310
	Edubuntu	311
	Ubuntu Server Edition	313
	Αναγνωρισμένα Παράγωγα	314
	Xubuntu	314
	Ubuntu Studio	314
	Mythbuntu	315
	Άλλες Διανομές	315
	Guadalinex	316
	gNewSense	316
	Linux Mint	317
	Lubuntu	317
	Launchpad	318
	Soyuz	319
	Launchpad Translations	320
	Launchpad Bugs	321
	To Launchpad Blueprint Tracker	322
	Launchpad Answers	323
	Άλλη Λειτουργικότητα	324
	Bazaar	324
	Launchpad Ground Control	325
	Περίληψη	325
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11	Εισαγωγή στα Fora του Ubuntu	327
	Τι Είναι τα Ubuntu Fora;	328
	Μια Σύντομη Ιστορία των Fora του Ubuntu	328
	Πώς Μπορώ να Συμμετάσχω;	329

Ερωτήσεις, Θέσεις, Συνομιλίες και Δραστηριότητες.....	334
Άνθρωποι – Κλειδιά στα Fora.....	335
Ευχάριστη Κουβέντα.....	336
Το Θέμα των Ubuntu Fora	337
Περίληψη.....	337

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Καλωσορίσατε στην Γραμμή Εντολών 339

Ξεκινώντας το Τερματικό	339
Ξεκίνημα	340
Δημιουργία Διοχετεύσεων	341
Εκτέλεση Εντολών ως Υπερχρήστης.....	342
Εύρεση Βοήθειας	343
Μετακίνηση στο Σύστημα Αρχείων	343
Χειρισμός Αρχείων και Φακέλων	344
Εντολές Πληροφοριών Συστήματος	345
Αναζήτηση και Επεξεργασία Αρχείων Κειμένου	347
Ενασχόληση με Χρήστες και Ομάδες	348
Λήψη Βοήθειας στην Γραμμή Εντολών	348
Αναζήτηση για Αρχεία Map.....	349
Χρήση Χαρακτήρων Μπαλαντέρ	349
Εκτέλεση Πολλών Εντολών	350
Σειριακή Εκτέλεση.....	350
Χρήση του Bgobu για Διαχείριση του Τερματικού σας.....	350
Χρήση του Bgobu ως Προεπιλογή στο Τερματικό GNOME	352
Μεταφορά σε Πιο Προχωρημένες Χρήσεις της Γραμμής Εντολών	352

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ..... 355

Πρόλογος στην Πρώτη Έκδοση

ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΜΙΑ ΜΙΚΡΗ ΠΙΟΡΤΗ για μένα να γράψω αυτόν τον πρόλογο — σχεδόν ακριβώς δύο χρόνια μετά την πρώτη συνάντηση μιας μικρής ομάδας επαγγελματιών ελεύθερου λογισμικού που οδήγησε στο έργο Ubuntu. Είναι γιορτή επειδή δύο χρόνια πριν, κανείς από εμάς δεν θα είχε προβλέψει ότι το όνειρό μας θα έφτανε σε μερικά εκατομμύρια CDs, τρία ή τέσσερα εκατομμύρια ενθουσιώδεις χρήστες, εκατοντάδες δεσμεύσεις υποστήριξης από εταιρείες μεγάλες και μικρές, μία μικρή βασική αναφορά στην τηλεόραση, και τώρα, τον *Επίσημο Οδηγό του Ubuntu*.

Το όνειρο που μας ένωσε μπορεί να διατυπωθεί απλά:

Να δομήσουμε ένα παγκόσμιας εμβέλειας λειτουργικό σύστημα για απλούς χρήστες επιτραπέζιων υπολογιστών, που να είναι αληθινά ελεύθερο και ελεύθερα διαθέσιμο, που θα είναι αμέσως χρήσιμο, και που αναπαριστά το βέλτιστο που ο κόσμος του ελεύθερου λογισμικού μπορεί να πετύχει σήμερα.

Στην προσπάθεια δόμησης μιας πλατφόρμας για "απλούς χρήστες προσωπικών υπολογιστών," δεν είχα ιδέα ότι θα είχα το προνόμιο της συνάντησης και συνεργασίας με τόσο πολλούς ασυνήθιστους χρήστες προσωπικών υπολογιστών. Ορισμένοι από αυτούς τους ασυνήθιστους ανθρώπους είναι οι συγγραφείς αυτού του βιβλίου, άνθρωποι που, και κατανοούν την σημασία της κίνησης ελεύθερου λογισμικού, και έχουν το ταλέντο να είναι πραγματικοί συντελεστές στην επιτυχία της. Άλλοι συνθέτουν την ραχοκοκαλιά της κοινότητας Ubuntu — του μικρού, αλλά αφοσιωμένου «στρατού» μερικών εκατοντάδων ανθρώπων που εργάζονται για να δημιουργήσουν μία νέα έκδοση του Ubuntu κάθε έξι μήνες. Είναι στην καρδιά ενός δικτύου που εκτείνεται σε όλη την κοινότητα ελεύθερου λογισμικού — από τον κόσμο του Debian, ενός ασυνήθιστου έργου από μόνο του και χωρίς το οποίο το Ubuntu δεν θα μπορούσε να υπάρξει, και σε χιλιάδες έργα, μεγάλα και μικρά, που δημιουργούν τον κώδικα και την τεκμηρίωση που θα δώσουμε μαζί και ονομάζουμε *Ubuntu*.

Ενώ αυτή η τεράστια και εκτεταμένη κοινότητα μπορεί συχνά να εμφανίζεται κερματισμένη και χωρισμένη σε απειροστές ιδεολογικές γραμμές, όλοι συμφωνούμε ευρέως για τέσσερις βασικές ιδέες, και αυτές οι ιδέες είναι κεντρικές στην υπόσχεση Ubuntu:

- Ότι το λογισμικό μας δεν θα πρέπει να συνδεθεί με ανταμοιβή άδειας χρήσης. Ότι θα πρέπει να μπορούμε να μοιράσουμε το λογισμικό μας, να το τροποποιήσουμε, και κατόπιν να διανείμουμε τις τροποποιήσεις μας.
- Ότι αυτό το ελεύθερο λογισμικό θα πρέπει να είναι η βέλτιστη διαθέσιμη έκδοση, συμπεριλαμβανομένων των τακτικών ενημερώσεων ασφαλείας, και όχι μια προσπάθεια για ένα καλύτερο, εμπορικό προϊόν.
- Ότι πλήρους κλίμακας, υψηλής ποιότητας εμπορική υποστήριξη από τοπικές και παγκόσμιες εταιρείες θα πρέπει να είναι διαθέσιμη γι' αυτή την ελεύθερη πλατφόρμα.
- Ότι αυτό το λογισμικό θα πρέπει να είναι χρησιμοποιήσιμο σε όσο το δυνατόν περισσότερες γλώσσες και από όσο το δυνατόν περισσότερους ανθρώπους, ανεξάρτητα από αναπηρίες.

Οι 17 από εμάς που συναντηθήκαμε στο Λονδίνο δύο χρόνια πριν προερχόμαστε από μια μεγάλη ομάδα χωρών και επιπέδων, αλλά όλοι συμφωνήσαμε ότι ο στόχος της δημιουργίας μιας πλατφόρμας που θα μπορούσε να συμφωνεί με αυτή την υπόσχεση άξιζε τον κόπο και ότι θα αφιερωνόμαστε σε αυτό ολόψυχα.

Για πολλούς μήνες εργαστήκαμε σιωπηλά. Θέλαμε να παρουσιάσουμε στον κόσμο όχι μόνο με ένα μανιφέστο αλλά επίσης με μια σαφή επίδειξη της εργασίας που κάναμε προς τους στόχους μας, κάτι που οι άνθρωποι θα μπορούσαν να δοκιμάσουν και να σχολιάσουν. Δεν είχαμε όνομα (αν και οι μνημόνοι του χώρου μας αποκάλεσαν "Super-Secret Debian Startup"), και, ως αποτέλεσμα, στεγάσαμε το μεγαλύτερο μέρος της δουλειάς μας στο www.no-name-yet.com. Ψάχναμε για ένα όνομα που θα μπορούσε να εκφράσει την ομορφιά της διαδικασίας ανάπτυξης της κοινότητας ελεύθερου λογισμικού — συνεργασία, αλληλεξάρτηση, κοινή χρήση, παραμένοντας σιωπηλά «πίσω από τους ώμους των γιγάντων» και προχωρώντας προς ευγενείς στόχους. Η μόνη λέξη που προσεγγίζει όλο αυτό, την οποία κατανοώ, είναι η αφρικανική λέξη *ubuntu*. Συναντάται σε πολλές μορφές σε πολλές διαφορετικές αφρικανικές γλώσσες. Και έτσι την υιοθετήσαμε ως το όνομα του έργου μας.

Γνωρίζαμε ότι η πρώτη μας έκδοση θα είχε ατέλειες — σπίλους (warts) — και της δώσαμε το κωδικό όνομα "The Warty Warthog" (Φακόχοιρος Αιθιοπικός). Ονομαστήκαμε "the warthogs" και συντονίσαμε την δουλειά μας με το κανάλι #warthogs IRC. Σήμερα, καλώς ή κακώς, αυτό στράφηκε σε μια παράδοση κωδικών ονομάτων όπως "Breezy Badger" και "Dapper Drake." Όσο φαιδρά κι αν ακούγονται, αυτά τα κωδικά ονόματα έχουν σκοπό να ενδυναμώσουν το πνεύμα της κοινότητας καθώς

εργάζεται για μια συγκεκριμένη έκδοση. Το επόμενο — Dapper — είναι αυτό ακριβώς: ένας άνδρας γεμάτος από νιάτα, επαγγελματισμό, θάρρος, αυτοπεποίθηση, και ενεργητικότητα. Είναι η πρώτη μας έκδοση που είναι σχεδιασμένη να ικανοποιεί τις ανάγκες των μεγάλων οργανισμών όσο οι προγραμματιστές και οι μηχανικοί. Με τον ίδιο τρόπο, η κοινότητα Ubuntu προχώρησε από κάτι σαν ανταρσία ενάντια στο "κατεστημένο του Linux", σε μια ισχυρή και επαγγελματικά οργανωμένη ομάδα.

Τι Κάνει το Ubuntu Τόσο Δημοφιλές;

Κατ' αρχήν, αυτή είναι η στιγμή να έρθει στο προσκήνιο το ελεύθερο λογισμικό, και το Ubuntu είναι πολύ πλεονεκτικό από τον τεράστιο όγκο της δουλειάς που έχει γίνει στην δόμηση ενός τεράστιου «σώματος» στον κόσμο του GNU/Linux. Αυτή η δουλειά διεξάγεται σχεδόν για 30 χρόνια, με την μία ή την άλλη μορφή, αλλά το Ubuntu είναι ένας τρόπος με τον οποίο γίνεται ξαφνικά "ορατή" στον μη ειδικό χρήστη του υπολογιστή. Είμαστε στο μέσο μιας θαυμάσιας ανατροπής του βιομηχανικού καθεστώτος. Την τελευταία φορά που συνέβη, στα μέσα της δεκαετίας του 1990, ήταν όταν ο κόσμος βρέθηκε ξαφνικά να συνδέεται μεταξύ του —μέσω του Internet. Κάθε βασική εταιρεία, ειδικά εκείνες στον τομέα της τεχνολογίας, έπρεπε να αναρωτηθεί: "Πώς θα προσαρμοστούμε στον κόσμο του Internet;" Σήμερα, κάθε βασική εταιρεία τεχνολογίας πρέπει να θέσει στον εαυτό της την ερώτηση: "Πώς προσαρμοζόμαστε σε έναν κόσμο ελεύθερου λογισμικού;"

Συλλογίζομαι και λέω πως το Ubuntu αναπαριστά μια ιδέα της οποίας έχει έρθει η ώρα. Δεν επινοήσαμε την κίνηση του ελεύθερου λογισμικού — αυτή η τιμή ανήκει στον Richard Stallman και πολλούς άλλους που είχαν το όραμα πολύ πιο βαθιά εδραιωμένο, σε μια στιγμή που ήταν δύσκολο να διαφανεί αν θα μπορούσε να γίνει κάποτε πραγματικότητα. Αλλά το Ubuntu έχει ίσως την τιμή να φέρει αυτό το όραμα σε ένα πολύ ευρύ κοινό, σε μια μορφή που μπορούμε όλοι να εκτιμήσουμε. Ελπίζω πως οι πραγματικοί οραματιστές — εκείνοι που άνοιξαν τον δρόμο — θα εκτιμήσουν τις αποφάσεις και τις επιλογές που κάνουμε για να σας παρουσιάσουμε αυτό το έργο. Ορισμένοι θα αντισταθούν — γνωρίζω ότι ο Linus προτιμά το KDE έναντι του GNOME, για παράδειγμα, συνεπώς είναι πιθανό να είναι περισσότερο θαυμαστής του Kubuntu παρά του Ubuntu. Αλλά γενικώς, οι ιδέες που είχαν άλλοι, οι αρχές της κίνησης ελεύθερου λογισμικού, εκφράζονται καλά στο Ubuntu.

Δεύτερον, το Ubuntu είναι ένα έργο στο οποίο μπορείτε να έχετε πραγματική επίδραση. Έχει το πλεονέκτημα της ουσιαστικής και αξιόπιστης οικονομικής απόδοσης και μια εταιρική ομάδα για να του δίνει δύναμη, αλλά είναι από κάθε πλευρά ένα ανοικτό έργο, με συμμετοχή στα υψηλότερα επίπεδα από πραγματικούς εθελοντές. Εργαζόμαστε σε «γυάλα» — οι συναντήσεις μας διεξάγονται online,

σε ένα δημόσιο forum. Αυτό μπορεί να είναι απρόσμενο. Η δόμηση ενός λειτουργικού συστήματος είναι ταχύρρυθμη εργασία γεμάτη από δεσμευτικές και δύσκολες αποφάσεις με ελάχιστες πληροφορίες. Υπάρχουν ασυμφωνίες και σκληρή δουλειά και γίνονται λάθη. (Θα πρέπει να το γνωρίζω, ορισμένα είναι δικά μου. Θα πρέπει να έχετε ακούσει το λάθος για το καλλιτέχνημα του Warty Warthog.) Η διαφάνεια στο περιβάλλον μας, όμως, σημαίνει ότι μπορούμε να θεωρούμε βέβαιο ότι θα υπάρχουν δυνατές συνομιλίες για τις απόψεις μας — όλες, ακόμη και εκείνες που η βασιική ομάδα δεν θα είχε ποτέ φανταστεί. Σημαίνει επίσης ότι αναγνωρίζονται τα λάθη, συζητούνται, και τελικά δρομολογούνται ταχύτερα απ' ό,τι αν ζούσαμε και εργαζόμασταν πίσω από κλειστές πόρτες. Παίρνετε μια καλύτερη πλατφόρμα ως αποτέλεσμα.

Εργαζόμαστε σκληρά ως κοινότητα για να αναγνωρίσουμε τις συμμετοχές όλων των τύπων ατόμων — συνηγόρων, καλλιτεχνών, συντηρητών Web forum, λειτουργών διαύλων, οργανωτών συμβάντων κοινότητας, συγγραφέων, μεταφραστών, ανθρώπων που εντοπίζουν και επισημαίνουν προβλήματα... Όποιο κι αν είναι το συγκεκριμένο ενδιαφέρον ή ταλέντο σας, θα βρούμε έναν τρόπο να ενοποιήσουμε την συνεισφορά σας.

Ίσως σημαντικότερος, είναι ο τρόπος διαφοροποίησης της προσέγγισής μας στην κοινότητα Ubuntu από άλλα έργα ελεύθερου λογισμικού με παρόμοιο όραμα. Προσπαθούμε να τα κάνουμε όλα αυτά με τρόπο που αναγνωρίζει πως οι διαφωνίες είναι σημαντικές αλλά αποτρέπει αυτές τις διαφωνίες από το να δημιουργήσουν βαθιές διαιρέσεις στην κοινότητά μας. Ο κώδικάς μας συμπεριφοράς ίσως δεν είναι τέλειος, αλλά μας θυμίζει την σημασία της λέξης *ubuntu* — πως καθένας μας έχει την βέλτιστη επιδρασή του μέσω των σχέσεων που διατηρούμε με τους άλλους. Η εύρεση κοινού πεδίου και η συντήρηση υγιούς επικοινωνίας είναι σημαντικότερη για μας ως κοινότητα μακροπρόθεσμα σε σύγκριση με μία συγκεκριμένη τεχνική απόφαση ή την συγκεκριμένη επιλογή λέξεων με τις οποίες θα μεταφραστεί η λέξη "File" στα Ισπανικά. Οι διοικητικές δομές της κοινότητάς μας — το Technical Board και το Community Council — υπάρχουν για να διασφαλίζουν ότι οι διαφωνίες δεν θα καταλήγουν να είναι προσωπικές και ότι οι αποφάσεις μπορούν να ληφθούν αφού έχουν ακουστεί όλες οι φωνές.

Εάν είστε επαγγελματίας στο λογισμικό ή περιέργοι για το Linux, αυτό το βιβλίο και αυτή η πλατφόρμα είναι μια θαυμάσια επιλογή. Θα μάθετε για τον κόσμο του Ubuntu και, εμμέσως, του Debian και του GNU/Linux. Αυτά είναι γερά θεμέλια για την εργασία με τα εργαλεία που θεωρώ ότι ορίζουν το "standard," την καθημερινή βάση στην πληροφορική στην οποία βασίζουμε τα σπίτια και τα γραφεία μας.

Κάποτε άκουσα έναν δημιουργό ιδιόκτητου λογισμικού να λέει: "Το Linux είναι ακριβότερο επειδή οι ικανοί επαγγελματίες στο Linux κοστίζουν ακριβότερα." Αυτό ισχύει. Σημαίνει, βεβαίως, ότι οι ικανότητες στο Linux είναι πολυτιμότερες! Δεν θα ισχύει για πάντα επειδή ο κόσμος του Linux διευρύνεται τόσο γρήγορα, ώστε αργά ή γρήγορα θα πρέπει να δεχθούμε μια θέση στον ρού των πραγμάτων, και

αυτό αφαιρεί ορισμένα από τα "σημεία αιχμής" που σχετίζονται με το να είσαι μέρος του "μέλλοντος της τεχνολογίας." Αλλά για τώρα, χωρίς αμφιβολία, η θέση μπροστά στην καμπύλη του Linux και του Ubuntu είναι η κατάλληλη. Εάν είστε τόσο μακριά, σαφώς προχωράτε για να το πετύχετε.;-)

Είναι δύσκολο για μένα να πιθανολογήσω για το μέλλον του έργου Ubuntu. Γνωρίζω πως μαζί με πολλούς άλλους αγαπάμε την πιθανότητα να είναι στο κέντρο μιας τέτοιας συναρπαστικής καινοτομίας και μένει να δούμε πού μας οδηγεί για τα επόμενα χρόνια. Θεωρώ ότι θα γίνει ένα διεισδυτικό μέρος του καθημερινού μας περιβάλλοντος πληροφορικής, συνεπώς θα ήθελα να βοηθήσω να διασφαλιστεί ότι δεν κάνουμε πολλά λάθη στην πορεία! Παρακαλώ, ελάτε και ενωθείτε μαζί μας στην «γυάλα» για να βοηθήσετε να εξασφαλίσουμε ότι κάνουμε πολύ, πολύ καλή δουλειά.

— Mark Shuttleworth
Ιδρυτής του Ubuntu
Απρίλιος 2006

Πρόλογος

ΚΑΘΩΣ ΣΥΓΓΡΑΦΟΥΜΕ ΑΥΤΟ το βιβλίο, έχουν περάσει αρκετά χρόνια από την πρώτη έκδοση του *Επίσημου Οδηγού του Ubuntu*. Με τον καιρό, έχουμε δει το Ubuntu να συνεχίζει την εκρηκτική του ανάπτυξη. Η ενημέρωση αυτού του βιβλίου καθοδηγείται από αυτό το γεγονός με εντυπωσιακούς τρόπους. Για παράδειγμα, το πλήθος των χρηστών και των αναρτήσεων στα Ubuntu Fora έχει σχεδόν διπλασιαστεί από την τελευταία έκδοση αυτού του βιβλίου ένα χρόνο πριν. Και πάλι. Το πλήθος των επισήμως υποστηριζόμενων παραλλαγών του Ubuntu έχει αυξηθεί. Και πάλι. Και ακόμη μια φορά, αισθανόμαστε ευλογημένοι που ο *Επίσημος Οδηγός του Ubuntu* μπόρεσε να επωφεληθεί από –και ίσως με κάποιον τρόπο ακόμη και να *συνεισφέρει σε*– αυτή την επιτυχία. Τελικά, αυτή η επιτυχία έστρωσε τον δρόμο για τις επόμενες εκδόσεις, και τώρα την πέμπτη έκδοση του βιβλίου που διαβάζετε αυτή την στιγμή.

Στην πορεία, αυτό το βιβλίο, όπως και το Ubuntu, αρχίζει να ωριμάζει. Η δουλειά μας ως συγγραφέων, όπως και των προγραμματιστών του Ubuntu, εμπλέκει τώρα περισσότερη ενημέρωση και ραφινάρισμα απ’ ό,τι συνήθως. Διανεμόμενο με ελεύθερη άδεια, ένα «ριψοκίνδυνο» βιβλίο για ένα «ριψοκίνδυνο» λειτουργικό σύστημα είναι, μόλις λίγα χρόνια αργότερα, ένα τόσο «σίγουρο πράγμα» όσο ένας συγγραφέας, εκδότης, και αν έχουμε κάνει καλά την δουλειά μας, όσα θα μπορούσε να ελπίζει ένας αναγνώστης.

Και με την επιτυχία ακόμη έρχεται η ευθύνη προς τους αναγνώστες μας και τους χρήστες με υψηλές προσδοκίες. Η επιτυχία του Ubuntu βασίζεται εν μέρει στην ωριμότητα και την υπεροχή του, και δεν μπορεί να τα θυσιάσει αν συνεχίσει. Ούτε εμείς μπορούμε. Η δουλειά μας ως συγγραφέων είναι πολύπλοκη επειδή χρειάζεται να αντανakλούμε με ακρίβεια και να αναπαριστούμε, ενώ τροφοδοτούμε μια ενδιαφέρουσα και όλο και περισσότερο διαφορετική ομάδα χρηστών.

Όπως έχουμε σημειώσει στους προλόγους των προηγούμενων εκδόσεων αυτού του βιβλίου, ο χαρακτηρισμός *Επίσημος* συνοδεύεται με ένα σύνολο δικαιωμάτων και ευθυνών. Ο τίτλος του βιβλίου μας σημαίνει ότι πρέπει να προσπαθούμε να αντανakλούμε και να αναπαριστούμε όλη την κοινότητα Ubuntu. Ενώ, ως συγγραφείς, αναμένεται να «βάλουμε τους εαυτούς μας» στο βιβλίο, είναι κατανοητό

ότι ποτέ δεν μπορεί να είναι σε βάρος των αξιών, των αρχών, των τεχνολογιών, ή των δομών της κοινότητας Ubuntu.

Αυτό έχει γίνει πολύπλοκο με την ανάπτυξη του Ubuntu. Σε κάθε έκδοση, έχουμε προσθέσει ένα νέο κεφάλαιο, επειδή η κοινότητα Ubuntu έχει αναπτυχθεί για να συμπεριλάβει νέα έργα. Σε κάθε αναθεώρηση αυτού του βιβλίου, έχει χρειαστεί να προσθέσουμε νέα στοιχεία στην λίστα των σχετικών έργων, εργαλείων και πρωτοβουλιών της κοινότητας. Καθώς μεγαλώνει η κοινότητα Ubuntu, είναι αδύνατον να δώσουμε έναν πλήρη απολογισμό όσων έχει προσφέρει στο Ubuntu. Η δημιουργία μιας σύνοψης απαιτεί ορισμένες δύσκολες αποφάσεις. Στο τέλος της μέρας, περιοριζόμαστε από τον αριθμό των σελίδων και τα περιορισμένα μας χρονοδιαγράμματα.

Εν τω μεταξύ, όπως με τις προηγούμενες εκδόσεις, χρειάστηκε να γράψουμε αυτό το βιβλίο για μια νέα έκδοση του Ubuntu ενώ αυτή η έκδοση ήταν σε ενεργή ανάπτυξη και ανασχεδιασμό, επανεξέταση και αναδόμηση. Κάθε μέρα, το Ubuntu διευρύνεται με διαφορετικούς, απρόσμενους τρόπους, και αυτή η ανάπτυξη έχει αυξηθεί εκθετικά με το μέγεθος της κοινότητας και την ποικιλία της βάσης των χρηστών. Η διαδικασία ανάπτυξης του βιβλίου μας έπρεπε και να ταιριάζει και να παρακολουθεί αυτή την διαδικασία καθώς τα περιεχόμενά μας σχεδιάστηκαν, ξαναγράφηκαν, προσαρμόστηκαν και μπόρεσαν τα ίδια να ωριμάσουν.

Όπως με την προηγούμενη έκδοση, οι συμμετέχοντες σε αυτό το βιβλίο ξεπέρασαν όσα παρατίθενται στο εξώφυλλο του βιβλίου. Χωρίς να φαίνεται στους περισσότερους αναγνώστες, δεκάδες μελών της κοινότητας άφησαν το αποτύπωμά τους σε διαφορετικά μέρη στο κείμενο αυτού του βιβλίου. Αν και αυτός ο βαθμός συμμετοχής οδηγεί σε μια διαδικασία συγγραφής που ήταν πυρετώδης, και μερικές φορές απογοητευτική, καθώς η διαδικασία που δομεί το Ubuntu, ελπίζουμε πως μπορούμε να υπενθυμίσουμε τους αναγνώστες το ποιοτικό επίπεδο που αυτή η διαδικασία μεταδίδει στο θέμα του βιβλίου μας. Στα σημεία όπου το πετυχαίνουμε αυτό, έχουμε κερδίσει τον τίτλο του βιβλίου μας. Με αυτόν τον στόχο στο νου, κοιτάμε στις μελλοντικές εκδόσεις του Ubuntu και τις εκδόσεις αυτού του βιβλίου που γράφονται μέσω της ίδιας διαδικασίας συνεισφοράς της κοινότητας.

Ευχαριστίες

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ στους Mark Shuttleworth, Jane Silber και Billy Cina για όλες τις προσπάθειές τους να φέρουν αυτό το βιβλίο στον κόσμο και για τους νέους και για τους βετεράνους χρήστες του Ubuntu. Ευχαριστούμε επίσης τον Victor Ferns, διοικητή της Canonical, Ltd., για την προσοχή του στο έργο. Πολλοί άνθρωποι στην Canonical, συμπεριλαμβανομένων των Marcus Haslam, Iain Farrell, Ivanka Majic, Tom Macfarlane και Jorge O. Castro, έδωσαν αμέτρητη βοήθεια στην παραγωγή αυτού του βιβλίου.

Φτάσαμε στην κοινότητα Ubuntu για μια κορυφαία ομάδα κριτικών, καθένας των οποίων συνεισέφερε σε μεγάλο βαθμό στην ευστάθεια του χειρογράφου, συμπεριλαμβανομένων των Amber Graner και Joe Barker. Οι ευχαριστίες μας δίνονται σε αυτή την ομάδα κριτικών για την βοήθεια με τις προηγούμενες εκδόσεις: Alan Pope, Jonathan Riddell, Oliver Grawet, Dennis Kaarsemaker, Matthew East, Quim Gil, Dinko Korunic, Abhay Kumar, Jaldhar Vyas και Richard Weideman. Επίσης, ο Scott Ritchie παρείχε πολύτιμη βοήθεια με τις πληροφορίες Wine.

Και τέλος, εκτιμούμε τις προσπάθειες της ομάδας της Prentice Hall, συμπεριλαμβανομένων των Debra Williams Cauley, Carol Lallier, Kim Arney, Linda Begley, Richard Evans, Kim Boedigheimer, Mark Taub, John Fuller και Elizabeth Ryan.

Για τους Συγγραφείς

Ο **Benjamin Mako Hill** κατάγεται από το Seattle και εργάζεται στην Βοστώνη της Μασαχουσέτης. Ο Mako είναι για πολύ καιρό προγραμματιστής και συνήγορος του ελεύθερου λογισμικού. Ήταν μέλος της ομάδας ίδρυσης του Ubuntu, ένας από τους πρώτους εργαζόμενους της Canonical, Ltd., και ένας από τους συγγραφείς του *The Official Ubuntu Server Book*. Εκτός από κάποια τεχνική εργασία, ευθύνη του στην Canonical ήταν να βοηθά στην διεύρυνση της ανάπτυξης του Ubuntu και της κοινότητας χρηστών στην διάρκεια του πρώτου έτους. Ο Mako είναι σήμερα υπότροφος στο MIT Center for Future Civic Media, ερευνητής και υποψήφιος Ph.D. στο MIT Sloan School of Management. Ο Mako συνέχισε την εμπλοκή του με το Ubuntu ως μέλος της διοίκησης του Community Council, μέσω της εργασίας στην ανάπτυξη, και μέσω έργων όπως αυτό το βιβλίο.

Ο **Matthew Helmke** υπήρξε χρήστης του Ubuntu από τον Απρίλιο του 2005 και μέλος του Ubuntu από τον Αύγουστο του 2006. Βοηθά στο Ubuntu Forum Council, παρέχοντας καθοδήγηση και εποπτεία των Ubuntu Forums, καθώς και στην διοίκηση έγκρισης τοπικών μελών του Ubuntu για την Ευρώπη, την Μέση Ανατολή και την Αφρική. Έχει γράψει άρθρα για το Ubuntu στα περιοδικά *Linux+* και *Linux Identity*, μαζί με βιβλία και άρθρα για αυτό και άλλα θέματα. Πρόσφατα έκλεισε την συμβουλευτική εταιρεία του στο Morocco και άρχισε ένα πρόγραμμα πτυχίου Master στο Πανεπιστήμιο της Αριζόνα στο Tucson της Αριζόνα.

Ο **Corey Burger** ζει στην Victoria, British Columbia, και είναι για πολύ καιρό χρήστης και συντελεστής στο Ubuntu. Είναι ένας από τους ιδρυτές της ομάδας Ubuntu του Καναδά και επίσημο μέλος του Community Council και έχει εμπλακεί με το Ubuntu από την πρώτη του έκδοση. Ο Corey είναι σήμερα σπουδαστής γεωγραφίας και έχει εργαστεί πρόσφατα για μια Καναδική εταιρεία Linux. Συνεισφέρει επίσης στο OpenStreetMap και εργάζεται στην προώθηση του Ubuntu στο νησί του Βανκούβερ. Ο Corey μιλά συχνά για το Ubuntu, το OpenStreetMap και τον ανοικτό κώδικα σε μεγάλη ποικιλία ακροατηρίων.

Ο **Jonathan Jesse** είναι σύμβουλος πλήρους απασχόλησης των Microsoft Windows εξειδικευμένος σε προϊόντα διαχείρισης του κύκλου δραστηριοτήτων IT. Αρχίζοντας με την έκδοση Hoary Hedgehog, ενώθηκε με την ομάδα τεκμηρίωσης του Ubuntu διορθώνοντας κείμενα και υποβάλλοντας patches στην λίστα αλληλογραφίας, και κατόπιν εργαζόμενος στα έγγραφα του Kubuntu. Σήμερα, ο Jonathan εμπλέκεται στην εργασία για προβλήματα για την ομάδα Kubuntu, το Ubuntu Wiki και την ομάδα Laptop Testing. Το Ubuntu και το Kubuntu έχουν δώσει στον Jonathan έναν τρόπο επιστροφής στην κοινότητα, χωρίς να χρειάζεται να είναι προγραμματιστής, και ενθαρρύνει καθέναν να έρθει για βοήθεια.

Ο **Kyle Rankin** είναι ανώτερος διαχειριστής συστημάτων για την Quinstreet, Inc., ο σημερινός πρόεδρος της North Bay Linux Users' Group, ο συγγραφέας των *Knoppix Hacks*, *Knoppix Pocket Reference*, *Linux Multimedia Hacks*, και *Ubuntu Hacks*, και έχει συνεισφέρει σε ένα πλήθος άλλων βιβλίων της O'Reilly. Ο Kyle είναι επίσης αρθρογράφος στο *Linux Journal* και έχει γράψει άρθρα στα *PC Magazine*, *TechTarget*, και άλλες εκδόσεις.

Ο **Jono Bacon** (www.jonobacon.org) είναι ο ηγέτης της κοινότητας για το Ubuntu. Προηγουμένως ήταν σύμβουλος για το κέντρο κυβερνητικής χρηματοδότησης της Αγγλίας OpenAdvantage (www.openadvantage.org), όπου εργάστηκε με επιχειρήσεις, εκπαιδευτικούς και φιλανθρωπικούς οργανισμούς, και άτομα, για να τους βοηθήσει να προχωρήσουν στο λογισμικό ανοικτού κώδικα και σε ανοικτά πρότυπα. Είναι συνδημιουργός της δημοφιλούς εκπομπής LugRadio (www.lugradio.org).

Εισαγωγή

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΑΤΕ στον *Επίσημο Οδηγό του Ubuntu, Πέμπτη Έκδοση!*

Στα πρόσφατα χρόνια, το λειτουργικό σύστημα Ubuntu έχει φέρει στον κόσμο του ανοικτού κώδικα και στον κόσμο του IT καταιγίδα. Από το πουθενά, το Μικρό Λειτουργικό Σύστημα Που Θα Μπορούσε, έχει αναπτυχθεί σε περιβάλλον desktop με πλήρη χαρακτηριστικά, και server που προσφέρει όλα όσα κατέκτησαν τις καρδιές των απανταχού χρηστών. Πέρα από την ισχυρή τεχνική πλατφόρμα και την εντυπωσιακή δέσμευση για ποιότητα, το Ubuntu χαίρεται επίσης την επιτυχία λόγω της δονούμενης κοινότητας των ενθουσιωδών χρηστών που έχουν βοηθήσει στην υποστήριξη, την τεκμηρίωση και στον έλεγχο κάθε χιλιοστού του τοπίου του Ubuntu.

Στα χέρια σας κρατάτε τον επίσημο, εγκεκριμένο οδηγό σε αυτό το εντυπωσιακό λειτουργικό σύστημα. Καθένας των συγγραφέων που επέλεξε να εργαστεί σε αυτό το βιβλίο έχει επιδείξει ένα υψηλό επίπεδο τεχνικής ικανότητας, μία σταθερή στράτευση στο Ubuntu, και την ικανότητα να μοιράζεται αυτή την γνώση με απλό και σαφή τρόπο. Αυτοί οι συγγραφείς συγκεντρώθηκαν μαζί για να δημιουργήσουν ένα βιβλίο που προσφέρει ένα συμπαγές υπόβαθρο στο Ubuntu και εξηγεί πώς λειτουργούν πολλά στοιχεία και χαρακτηριστικά του Ubuntu.

Γι' Αυτό το Βιβλίο

Στην αρχή κάθε βιβλίου, σε κάθε βιβλιοθήκη, σε κάθε κατάσταση, υπάρχει μία παράγραφος που ανακεφαλαιώνει τις προθέσεις και τις επιδιώξεις για το βιβλίο. Έχουμε μία πολύ απλή, προσγειωμένη επιδίωξη: να κάνουμε την εμπειρία με το Ubuntu ακόμη περισσότερο ευχάριστη για τους χρήστες. Οι προγραμματιστές και η κοινότητα του Ubuntu έχουν διανύσει μεγάλες αποστάσεις για να παράγουν ένα εύχρηστο, λειτουργικό και ευέλικτο λειτουργικό σύστημα για να κάνουν, να περιηγηθούν και να δημιουργήσουν όλα τα είδη ενδιαφερόντων πραγμάτων. Αυτό το βιβλίο επαυξάνει αυτή την προσπάθεια. Με ένα τέτοιο ενοποιημένο και ευέλικτο λειτουργικό σύστημα, αυτός ο οδηγός αποτελεί ένα κατόρθωμα για τα πολλά πράγματα που μπορείτε να κάνετε με το Ubuntu.

Η Θεματολογία του Βιβλίου

Με τόσα πολλά που έπρεπε να καλύψουμε, κάναμε την δουλειά μας με περικοπές για να γράψουμε ένα βιβλίο που θα μπορούσε να καλύψει το σύστημα με επαρκείς λεπτομέρειες. Ωστόσο, αν έπρεπε να γράψουμε σε βάθος για κάθε πιθανό χαρακτηριστικό στο Ubuntu, θα χρειαζόταν να αγοράσετε μια νέα βιβλιοθήκη για να αποθηκεύσετε όλο τον όγκο των περιεχομένων.

Μέρος της πρόκλησης στην δημιουργία του *Επίσημου Οδηγού του Ubuntu* ήταν η επιλογή των θεμάτων και των περιεχομένων που θα μπορούσαν να καλυφθούν σε ένα βιβλίο μέτριου μεγέθους. Έχουμε προσδιορίσει τα ουσιαστικότερα περιεχόμενα και γράψαμε μόνο για αυτά. Αυτά τα επιλεγμένα θέματα δεν περιλαμβάνουν μόνο την εγκατάσταση, την χρήση της επιφάνειας εργασίας, τις εφαρμογές, τα πολυμέσα, την διαχείριση συστήματος και την διαχείριση λογισμικού, αλλά επίσης συμπεριλαμβάνουν μία συζήτηση για την κοινότητα, τις πηγές online και την φιλοσοφία πίσω από το Ubuntu και το λογισμικό ανοικτού κώδικα. Ως πρόσθετο, αποφασίσαμε να «στριμώξουμε» σε ένα κεφάλαιο χρειάζεται χρήσιμες συμβουλές αντιμετώπισης προβλημάτων που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όταν χρειάζεται να αντιμετωπίσετε προβλήματα, και επεκτείναμε την συζήτηση για τα έργα που σχετίζονται με το Ubuntu που ίσως σας ενδιαφέρει. Θεωρούμε ότι αυτό το βιβλίο παρέχει μία ιδανική αγορά για να ξεκινήσετε με το Ubuntu.

Το Μενού

Ακολουθεί μία σύντομη εισαγωγή σε κάθε κεφάλαιο και το τι καλύπτει.

- Κεφάλαιο 1 – Εισαγωγή στο Ubuntu: Αυτή η εμπνευσμένη εισαγωγή περιγράφει το έργο Ubuntu, την διανομή του, τις διαδικασίες ανάπτυξης και μέρος της ιστορίας που το κατέστησε δυνατό.
- Κεφάλαιο 2 – Εγκατάσταση του Ubuntu: Προχωρούμε βήμα - βήμα στην διαδικασία εγκατάστασης, για να περιγράψουμε σαφώς πώς μπορεί να ξεκινήσει την χρήση του Ubuntu κάποιος που ενδιαφέρεται στον υπολογιστή του.
- Κεφάλαιο 3 – Χρήση του Ubuntu στην Επιφάνεια Εργασίας: Είναι μία πληροφοριακή και ευχάριστη εισαγωγική περιήγηση στην επιφάνεια εργασίας του Ubuntu, τις συμπεριλαμβανόμενες εφαρμογές και τους τρόπους ρυθμίσεων και προσαρμογής της επιφάνειας εργασίας σας.
- Κεφάλαιο 4 – Αποκτήστε Μεγαλύτερη Εμπειρία: Διερευνούμε ορισμένους από τους προωθημένους τρόπους χρήσης του Ubuntu, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης του συστήματος. Αυτά τα χαρακτηριστικά δεν είναι κρίσιμα αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον υπολογιστή μόνο ως απλό εργαλείο, αλλά όταν μάθετε πώς να εγκαθιστάτε και να διαχειρίζεστε το λογισμικό, να χρησιμοποιείτε τις συσκευές υλικού και τους εκτυπωτές, να επικοινωνείτε με απομακρυσμένους υπολογιστές, να χρησιμοποιείτε το τερματικό, και να εκτελείτε ορι-

σμένα προγράμματα των Windows στο Ubuntu, θα βρείτε την συνολική σας εμπειρία ακόμη περισσότερο ικανοποιητική και απολαυστική.

- Κεφάλαιο 5 — Ο Ubuntu Server: Αυτή η εισαγωγή στην εγκατάσταση και διαχείριση του Ubuntu Server περιλαμβάνει κάλυψη της διαχείρισης πακέτου γραμμής εντολών, βασικά θέματα ασφάλειας, και προωθημένα χαρακτηριστικά του προγράμματος εγκατάστασης, όπως την διαχείριση λογικών τόμων (logical volume management) και RAID.
- Κεφάλαιο 6 — Περισσότερες Εφαρμογές για το Ubuntu: Εδώ συζητούμε μερικές από τις πλέον ενδιαφέρουσες και χρήσιμες επιλογές μεταξύ εκείνων των πακέτων λογισμικού που είναι διαθέσιμα για το Ubuntu αλλά δεν εγκαθίστανται ως προεπιλογή. Αυτά τα ποιοτικά προγράμματα είναι ενδιαφέροντα και χρήσιμα, αλλά είτε δεν υπάρχει αρκετός χώρος για να συμπεριληφθούν στο CD εγκατάστασης, είτε δεν είναι τόσο ευρείας χρήσης για το κοινό όσο τα προγράμματα που είναι προεγκατεστημένα για όλους.
- Κεφάλαιο 7 — Η Κοινότητα Ubuntu: Η κοινότητα Ubuntu είναι μεγαλύτερη και πιο δραστήρια απ' ό,τι αντιλαμβάνονται πολλοί. Συζητούμε πολλές από τις πλευρές της, στις οποίες συμπεριλαμβάνεται το ποιοι άνθρωποι θέλετε να εκτελούν την δόμηση, την προώθηση, την διανομή, την υποστήριξη, την τεκμηρίωση, την μετάφραση και την προώθηση του Ubuntu — και σας λέμε πώς μπορείτε να συνδεθείτε στην ομάδα.
- Κεφάλαιο 8 — Χρήση του Kubuntu: Το δημοφιλέστερο παράπλευρο έργο από το Ubuntu είναι το Kubuntu. Αυτό το κεφάλαιο παρέχει μία συμπαγή εισαγωγή και αλφαβητάρι για να ξεκινήσετε.
- Κεφάλαιο 9 — Εκδόσεις για Κινητά και Netbook: Υπάρχει μία θαυμάσια τροποποίηση του Ubuntu σχεδιασμένη για εγκατάσταση και χρήση σε netbooks, τους μικρούς υπολογιστές που δημιουργήθηκαν για ευκολία στην μεταφορά και μεγάλη διάρκεια ζωής των μπαταριών που κατέλαβε καταγιστικά τον τεχνολογικό κόσμο.
- Κεφάλαιο 10 — Έργα Σχετικά με το Ubuntu: Υπάρχουν ένα πλήθος διανομών Linux βασισμένων στο Ubuntu που θα βρείτε ενδιαφέρουσες και ενδεχομένως χρήσιμες. Συζητούμε ορισμένες από αυτές καθώς και έργα που είναι αναπόσπαστα με την δημιουργία του Ubuntu, όπως τα Launchpad και Bazaar.
- Κεφάλαιο 11 — Εισαγωγή στα Φόρα για το Ubuntu: Για εκατοντάδες χιλιάδες ανθρώπων, τα Ubuntu Φόρα παρέχουν την πρώτη ματιά και αλληλεπίδραση με την μεγαλύτερη κοινότητα Ubuntu. Ιδιαίτερος για νέους χρήστες, αυτό έχει γίνει σημαντικότερος τόπος συγκέντρωσης για υποστήριξη. Εξερευνούμε τα φόρα και τους ανθρώπους, την ιστορία και τις διαδικασίες που έχουν αναπτύξει.

- Παράρτημα – Καλωσόρισμα στην Γραμμή Εντολών: Μπορείτε να αρχίσετε να επωφεληθείτε από την ισχύ και την αποτελεσματικότητα της γραμμής εντολών με τα σαφή, εύχρηστα παραδείγματα στην σύντομη εισαγωγή μας.

Η ομάδα Ubuntu προσφέρει διάφορες επιλογές εγκατάστασης για χρήστες του Ubuntu, συμπεριλαμβανομένων CDs για την επιφάνεια εργασίας, εναλλακτική εγκατάσταση και εγκατάσταση server. Αυτές οι τρεις εικόνες CD συνδυάζονται εύκολα στο DVD που συμπεριλαμβάνεται στο τέλος αυτού του βιβλίου, επιτρέποντάς σας να εγκαταστήσετε το Ubuntu για διαφορετικές ρυθμίσεις από έναν μόνο δίσκο. Υπάρχει επίσης μία επιλογή για έλεγχο του DVD για ατέλειες, καθώς και μία επιλογή ελέγχου μνήμης για έλεγχο του υπολογιστή σας.

Η πρώτη επιλογή εκκίνησης στο DVD, Start or Install Ubuntu, θα καλύψει τις ανάγκες των περισσότερων χρηστών. Για περιεκτικότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο χαρακτηριστικό Help επιλέγοντας F1 στο μενού εκκίνησης. Μπορείτε να ανατρέξετε επίσης στο Κεφάλαιο 2, που καλύπτει την διαδικασία εγκατάστασης Ubuntu λεπτομερώς.

Μπορείτε να βρείτε την εικόνα DVD (image), τις μεμονωμένες εικόνες CD (για όσους δεν έχουν μηχανισμό DVD), και τα Kubuntu και Edubuntu στο www.ubuntu.com/download.